

# Amo

## Chapter 4

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

שְׁמֹרֹן サムリヤの H8111	בְּהַר 山の-上に-いる H2022	אֲשֶׁר それは	הַבָּשָׁן バシヤンの H1316	פָּרוֹת 雌牛たちよ H6510	הַזֶּה この H2088	הַדְּבָר この-言葉を H1697	שְׁמָעוּ 聞け H8085	1
לְאֲדֹנֵיהֶם その-主人たちに H0113	הֹאמְרֵת 言う-者たちよ H0559	אֲכִיזִים 貧しい-者たちを H0034	הֹרְצֵצוֹת 踏み-にじる-者たちよ H7533	רְלִים 弱い-者たちを H1800	הַעֲשֻׂקוֹת 虐げる-者たちよ H6231			

וְנִשְׁתָּהּ :  
そして-飲もう  
H8354

וְהִבִּיאָהּ  
持って-来い  
H0935

「バシヤンの雌牛どもよ、この言葉を聞け。あなたがたはサムリヤの山におり、弱い者をしえたげ、貧しい者を圧迫し、またその主人に向かって、『持ってきて、わたしたちに飲ませよ』と言う。

עֲלֵיכֶם あなたがたの-上に	בָּאִים 来る H0935	יָמִים 日々が H3117	הִנֵּה 見よ H2009	כִּי まことに	בְּקִדְשׁוֹ その-聖に-かけて H6944	יְהוָה 神は H3069	אֲדֹנָי 主なる H0136	נִשְׁבַּע 誓われた H7650	2
דִּינָה : 漁の H1729	בְּסִירוֹת 釣り-針で	וְאַחֲרֵיתֶךָ また-あなたがたの-残りの-者は H0319	בְּצַנּוֹת 鉤で	אֲתֶכֶם あなたがたは H0853	וְנִשָּׂא そして-運ばれる H5375				

主なる神はご自分の聖なることによって誓われた、見よ、あなたがたの上にこのような時が来る。その時、人々はあなたがたをつり針にかけ、あなたがたの残りの者を魚つり針にかけて引いて行く。

הַהַרְמוֹנָה ハルモンへ H2038	וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה そして-投げ捨てられる H7993	נִגְדָה その-前に H5048	אֲשֶׁה おのおの H0802	תֵּצְאָנָה あなたがたは-出て-行く H3318	וּפְרָצִים また-破れ口から H6556				3
					יְהוָה : 主は H3068	נִאֲמַר 告げられた H5002			

あなたがたはおのおのまっすぐに石がきの破れた所を出て、ハルモンに追いやられる」と主は言われる。

לְבָקָר 朝に H1242	וְהִבִּיאֵנִי そして-持って-来い H0935	לְפָשַׁע 背くことを H6586	הֲרָבֹו ますます	הַגִּלְגָּל ギルガルに H1537	וּפִשְׁעוֹ そして-背け H6586	בֵּית־אֵל ベテルに H1008	בָּאוּ 来い H0935	4
		מֵעֶשְׂרֵת תִּכְסֶּם : あなたがたの-十分の一を H4643	יָמִים 日の H3117	לְשֵׁלֶשֶׁת 三日-ごとに H7969	זְבַחֵיכֶם あなたがたの-いけにえを H2077			

「あなたがたはベテルへ行って罪を犯し、ギルガルへ行って、とがを増し加えよ。朝ごとに、あなたがたの犠牲を携えて行け、三日ごとに、あなたがたの十分の一を携えて行け。

הַשְּׂמִיעוּ נְדָבוֹת וְקָרְאוּ תוֹדָה מִחֶמְצָן וְקִטְרוּ 5  
 知らせよ 自発の-ささげ物を そして-叫べ 感謝の-ささげ物を 種入れ-パンから そして-焼け  
 H8085 H5071 H7121 H8426

:יְהוָה אֲדֹנָי נָאם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אַהֲבַתֶּם כֵּן כִּי  
 神は 主なる 告げられた イスラエルの 子らよ あなたがたは-愛した そう なぜなら  
 H3069 H0136 H5002 H3478 H0157

種を入れたパンの感謝祭をささげ、心よりの供え物をふれ示せ。イスラエルの人々よ、あなたがたはこのようにするのを好んでいる」と主なる神は言われる。

עֲרִיכֶם בְּכֹל- שְׁנֵים נְקִיּוֹן לָכֶם נָתַתִּי אֲנִי וְגַם- 6  
 あなたがたの-町々で すべての 齒を きれいな あなたがたに 与えた わたしも また-まことに  
 H3605 H8127 H5414 H0589 H1571

עָרֵי שְׁבַתֶּם וְלֹא- מְקוֹמֵיכֶם בְּכֹל לֶחֶם וְחֶסֶר  
 わたしに 立ち返らなかった しかし- (ない) あなたがたの-所で すべての パンの また-不足を  
 H5704 H7725 H3808 H4725 H3605 H3899 H2640

:יְהוָה נָאם  
 主は 告げられた  
 H3068 H5002

「わたしはまた、あなたがたのすべての町であなたがたの齒を清くし、あなたがたのすべての所でパンを乏しくした。それでも、あなたがたはわたしに帰らなかった」と主は言われる。

חֳדָשִׁים שְׁלֹשָׁה בְּעוֹר הַגֶּשֶׁם אֶת- מָכֹם מְנַעַתִּי אֲנֹכִי וְגַם- 7  
 か月 三 まだ 雨を (を) あなたがたから 差し止めた わたしも また-まことに  
 H2320 H7969 H5750 H1653 H0853 H4513 H0595 H1571

עִיר וְעַל- אֶחָת עִיר עַל- וְהַמְטַרְתִּי לְקַצֵּיר  
 町に しかし~の-上には 一つの 町に ~の-上に そして-わたしは-降らせた 刈り入れ-まで  
 H0259 H4305

לֹא- אֲשֶׁר- וְחַלְקָה תִּמְטָר אֶחָת חַלְקָה אֲמַטָּר לֹא אֶחָת  
 (ない) それは しかし-畑で 雨を-受けた 一つの 畑は 降らせなかった (ない) もう-一つの  
 H3808 H4305 H0259 H4305 H3808 H0259

:תִּבְשׁ עָלֶיהָ תִּמְטָר  
 枯れた その-上に 雨が-降らなかった  
 H3001 H4305

「わたしはまた、刈り入れまでなお三月あるのに雨をとどめて、あなたがたの上にくださず、この町には雨を降らし、かの町には雨を降さず、この畑は雨をえ、かの畑は雨をえないで枯れた。

מִים לְשִׁתּוֹת אֶחָת עִיר אֶל- עָרִים שְׁלֹשׁ שְׁתַּיִם וְנָעוּ 8  
 水を 飲む-ために 一つの 町の ~の-もとへ 町々が 三つの 二つ そして-さまよった  
 H4325 H8354 H0259 H0413 H7969 H8147 H5128

:יְהוָה נָאם עָרֵי שְׁבַתֶּם וְלֹא- יִשְׁבְּעוּ וְלֹא-  
 主は 告げられた わたしに 立ち返らなかった しかし- (ない) 満たされなかった しかし- (ない)  
 H3068 H5002 H5704 H7725 H3808 H7646 H3808

そこで二つ三つの町が一つの町によろめいて行って、水を飲んでも、飽くことができなかった。それでも、あなたがたはわたしに帰らなかった」と主は言われる。

נְנוּתֵיכֶם      הִרְבֹּת      וּבִירְקוֹן      בְּשֹׁרְפוֹן      אֶתְכֶם      הִכִּיתִי  
 あなたがたの-園を      増し-加えた      また-黒穂病で      立ち枯れと      あなたがたを      わたしは-打った  
[H1593](#)           [H3420](#)           [H0853](#)           [H5221](#)

וַיִּזְיִתְכֶם      וַתֵּאֲנִיכֶם      וַיִּכְרְמֵיכֶם  
 また-あなたがたの-オリーブの-木を      また-あなたがたの-いちじくの-木を      また-あなたがたの-ぶどう畑を  
[H2132](#)      [H8384](#)      [H3754](#)

ס      יְהוָה:      נֶאֱמַר-      עָרִי      שָׁבְתָם      וְלֹא-      הִנָּגַם      יֵאָכַל  
 ס      主は      告げられた      わたしに      立ち返らなかった      しかし- (ない)      いなごが      食い-尽くした  
[H3068](#)      [H5002](#)      [H5704](#)      [H7725](#)      [H3808](#)      [H1501](#)      [H0398](#)

「わたしは立ち枯れと腐り穂とをもってあなたがたを撃ち、あなたがたの園と、ぶどう畑とを荒した。いちじくの木とオリーブの木とは、いなごが食った。それでも、あなたがたはわたしに帰らなかった」と主は言われる。

בְּחֶרֶב      הִרְנֵתִי      מִצְרַיִם      בְּדֶרֶךְ      דָּבָר      בְּכֶם      שְׁלַחְתִּי  
 剣で      わたしは-殺した      エジプトの      道のように      疫病を      あなたがたの-中に      わたしは-送った  
[H2719](#)      [H2026](#)      [H4714](#)      [H1870](#)      [H1698](#)           [H7971](#)

בְּאֵשׁ      וְאֵעֲלֶה      סוּסֵיכֶם      שְׁבִי      עִם      בְּחֹרֵיכֶם  
 悪臭を      そして-立ち上らせた      あなたがたの-馬の      捕虜の      ~と-共に      あなたがたの-若者たちを  
[H0889](#)      [H5927](#)                               [H0970](#)

נֶאֱמַר-      עָרִי      שָׁבְתָם      וְלֹא-      וּבְאֶפְסֹם      מִחַנֵּיכֶם  
 告げられた      わたしに      立ち返らなかった      しかし- (ない)      また-あなたがたの-鼻に      あなたがたの-陣営の  
[H5002](#)      [H5704](#)      [H7725](#)      [H3808](#)      [H0639](#)      [H4264](#)

יְהוָה:  
 主は  
[H3068](#)

「わたしはエジプトにしたようにあなたがたのうちに疫病を送り、つるぎをもってあなたがたの若者を殺し、あなたがたの馬を奪い去り、あなたがたの宿営の臭気を上らせて、あなたがたの鼻をつかせた。それでも、あなたがたはわたしに帰らなかった」と主は言われる。

וְאֵת-      סֹדֶם      אֶת-      אֱלֹהִים      כְּמַהֲפַכֶּת      בְּכֶם      הִפְכֵתִי  
 また- (を)      ソドムと      (を)      神が      覆滅の-ように      あなたがたの-中を      わたしは-覆した  
[H0853](#)      [H5467](#)      [H0853](#)      [H0430](#)      [H4114](#)           [H2015](#)

וְלֹא-      מִשְׂרָפָה      מִצָּל      כְּאוּר      וַתְּהִי      עֲמֹרָה  
 しかし- (ない)      火の-中から      救い出された      燃えさしの-ように      そして-あなたがたは-なった      ゴモラを  
[H3808](#)      [H8316](#)      [H5337](#)      [H0181](#)      [H1961](#)      [H6017](#)

ס      יְהוָה:      נֶאֱמַר-      עָרִי      שָׁבְתָם  
 ס      主は      告げられた      わたしに      立ち返らなかった  
[H3068](#)      [H5002](#)      [H5704](#)      [H7725](#)

「わたしはあなたがたのうちの町を神がソドムとゴモラを滅ぼされた時のように滅ぼしたので、あなたがたは炎の中から取り出された燃えさしのようなのであった。それでも、あなたがたはわたしに帰らなかった」と主は言われる。

זֹאת      כִּי-      עֲקֹב      יִשְׂרָאֵל      לָךְ      אֶעֱשֶׂה-      כֹּה      לָכֵן  
 このことを      まことに      それゆえに      イスラエルよ      あなたに      わたしは-行う      こう      それゆえ  
[H2063](#)           [H6118](#)      [H3478](#)                [H3541](#)

יִשְׂרָאֵל:  
 イスラエルよ      אֱלֹהֶיךָ      לְקִרְאָתִי      הִכּוֹן      לָךְ      אֶעֱשֶׂה-  
 イスラエルよ      あなたの-神に      迎える-ために      備えよ      あなたに      わたしは-行う  
[H3478](#)      [H0430](#)      [H7125](#)

「それゆえイスラエルよ、わたしはこのようにあなたに行う。わたしはこれを行うゆえ、イスラエルよ、あなたの神に会う備えをせよ」。

מַה־ 何が <a href="#">H4100</a>	לְאָדָם 人に <a href="#">H0120</a>	וַיִּמְנֶד また-告げる-方は <a href="#">H5046</a>	רוּחַ 風を <a href="#">H7307</a>	וַיִּבְרָא また-創造する-方は <a href="#">H2022</a>	הַרִים 山々を <a href="#">H3335</a>	יִצְרֶה 形造る-方は <a href="#">H3335</a>	הִנֵּה 見よ <a href="#">H2009</a>	לִי なぜなら
אֲרֶץ 地の <a href="#">H0776</a>	בְּמִטֵּי 高き所を <a href="#">H1116</a>	עַל־ ～の-上を	וַיִּדְרֹךְ また-踏み-歩く-方は <a href="#">H1869</a>	עֵיפָה 闇に <a href="#">H5890</a>	שֶׁחֶרֶ あけぼのを <a href="#">H7837</a>	עֲשֶׂה 造る-方は <a href="#">H7808</a>	שָׁחוּ その-思いで-あるかを	
				ס	שְׁמוֹ: その-名は <a href="#">H8034</a>	צְבָאוֹת 万軍の	אֱלֹהֵי־ 神なる	יְהוָה 主 <a href="#">H3068</a>

見よ、彼は山を造り、風を創造し、人にその思いのいかなるかを示し、また、あけぼのを変えて暗やみとなし、地の高い所を踏まれる者、その名を万軍の神、主と言う。